

# NO.2 笑える 英語ネタ!



「車が故障ちゃったの」を得意げに  
“My car was broken!”と言って、アメリカ人の同  
僚に、大爆笑された友人。  
冷や汗ストーリー満載です（笑

## 車がクラッシュ

---

★車中での話し。

乗っていたのは、同僚の日本人とアメリカ人（日本語はできる）、そして私の3人。

いつもの車ではない車を、運転していた日本人の同僚。

理由を聞くと、今まで乗っていた車が故障したらしいのだ。

日本人：**"My car was broken!"** とやってしまった。

この文章でいいのでは、と思いますよね。

文法もあってるし！

でも、でも・・・アメリカ人の同僚は、**大爆笑！**

アメリカ人：「それね～、車ね～、半分壊れたね？クラッシュした？」

↑      ↑  
(ちょっと変な日本語で)

つまりですね、まるで車が半分からパッキリとでも割れて、破壊された・・・  
かのような意味になるのです。( >\_< )

クラッシュでもして、廃車状態。

ではこの場合、正しくは、何と言えば良いのでしょうか？

↓

↓

**break down** ですね 🗨️🗨️

**My car broke down.**

日本人にとっては、【**break**】も【**break down**】も同じブレイクじゃん、  
と思いますが、実際はものすごい意味の違いになるのですね。

あたり屋ですか？

---

★日本語には**be**動詞にぴったりくるものがないので、受動態の文章のとき、**be**動詞を忘れてしまう生徒さんが多いです。

車に引かれましたを英語にすると、よく見るのが、

↓

"I hit a car."

**hit** →ぶつかる      **car**→車

なので、この文章でOKだと思ってしまうのでしょうか。

この文章ですと、自ら車にぶつかった、あるいはぶつかって行った  
という意味になります。

そんな文章を作っても、涼しい顔している生徒さんには、こう言います。

“自分から車にぶつかっていくなんて・・・

あなた、あたり屋ですか～～～！！”と（笑

正解：**I was hit by car.** ですね。

ちょこっとミス、されどミス。

気をつけなきゃ！！

## 過去の人??

---

★先日あった我が家でのお食事会での話。

退職した外国人の先生の話になりました。

英語はフツーにできる日本人スタッフが、“その先生と仕事してた時って～”という意味で  
”**When I was with him, I**～～～。”と話し始めました。

すると、そこにいた外国人の先生が笑いながら、「意味はわかるんだけどね～」と前置きした上でこう言いました。

**"Sounds like... he has died."** 🦴

キャー 🦴 英語の意味としてはそうなるのね～。

もうここにはいないといっても、この世界にいないという意味になっちゃうのですね（汗

言われないと、私も同じ間違いをしてたと思う。

## 重婚??

---

何人家族ですか？と英語で聞かれて、“4人家族です”と答える場合、英語で何といいますか？

1. **Four families.**

2. **My family is four.**

と答える方が結構います。

気持ちはわかりますよ～、確かに4人家族ですから～。

4 → **four**      家族 → **family**

でも、**1. Four families.**だと、家庭が4つもあることになってしまいます。

結婚している場合だと、重婚となり、犯罪ですわね 

2. **My family is four.** は全く意味をなしません。

100万歩譲って、無理やり訳してみると“ウチの家庭は4歳”みたいな感じでしょうか？

正しくは、

**There are four people in my family.**

または、

**There are four in my family.** となります。

ちょっと、硬い言い回しで **consist of** を使うと、

**Our family consists of four people.**

という表現も覚えておくといいですね。

## 髪の毛大魔王！！

---

### ★全ページでふれた英語表現の“**My family is four.**”

このような間違いはかなり多いですね。

日本語にはない「be動詞」って、むかし結構苦労しましたよ。

だって、学校では、be動詞は、「～は」という意味だと習いましたしね。

そのおかげで、とんでもない失敗英語を使うハメになりましたから～。

例文をだしてみますので、一緒におかしな点を考えてみて下さいね。

私は髪が長い。

↓

**I am long hair.**

どうでしょうか、この英文？

すぐに変だと気がつきましたか？

”お前は”髪の毛大魔王か！”って突っ込みたくなる、ヘンテコ英語ですよ。

これですと、自分の身体が髪の毛になってしまっているのです。

正しくは “**I have long hair.**”

たかがbe動詞、されどbe動詞ですね。

おわりに

---

この度は、「第2弾 笑える英語ネタ」を、お読み頂きありがとうございました。

第2弾はいかがだったでしょうか？

あるある、こんな失敗！というものが結構あったのではないのでしょうか？

今後も英語ネタをお伝えしたいと思います。

笑えるネタだけではなく、英語力がつく内容の問題形式を掲載していこうと思います。

実際のレッスンで使用しているものも、どんどんご紹介していきます。

今後ともよろしく願いいたします。

\*\*\*\*お知らせ\*\*\*\*

★「笑える英語ネタ」には第3弾もあります。

ニュースレター（メルマガ）でダウンロード先をお知らせしていますので、ご希望の方は登録をしておいてくださいね。

ニュースレターでは英語学習ネタ、動画によるオリジナル英語問題などもお伝えしています。  
翻訳トライアルを行ない翻訳の下訳をして下さる方を募集しています（不定期）。

↓ ↓  
 [パソコンからの登録はこちらからどうぞ：](#)

 [携帯電話からの登録はこちらからどうぞ：](#)

★ブログ：  
[英会話講師のつ・ぶ・や・き in 札幌](#)

\*\*\*\*作者紹介\*\*\*\*

氏名：後村 栄子（のちむら えいこ）

ペンネーム：英語講師@えいこ

職業：英語講師

住まい：北海道 札幌市

趣味：読書、Party、お酒、音楽。

特技：ぱぱっと酒の肴を作ること！

一緒に楽しみながら英語の学習をしていきましょう！！